特稿

中日交往歷史高潮

中國同日本是一衣帶水的鄰國，兩國民間的經濟和文化交流，早在兩千多年前就開始了。回顧中日兩國民間友好交往的歷史，在這千年間曾經出現過兩次高峰，一次是在公元七世紀起到九世紀的唐朝，另一次是在十九世紀末和二十世紀初的清末，去年九月，隨着中日兩國的邦交正常化實現之後，預料在今後，中日兩國民間的交往將會掀起新的高峰。

先從唐朝和起，唐朝是中國的封建經濟和文化高度發達的時期，日本的平城京（今天的奈良、和平安京（現在的京都市），都是按照唐朝時代的都城長安的構造的直到現在還能看出它們相似之點，日本政府的行政機關使用如「文部省」，「大藏省」的「省」字，也是沿襲唐朝的制度，至於日常的風俗習慣中，兩國文化交流的痕跡更是隨處可見。例如日本人正月習慣飲屠蘇（按：酒名，相傳爲華佗之力，元日飲之，辟不正氣），就是唐朝時從中國傳到日本的。等到文字交流，後兩國關係更爲密切，日本開始了使用漢字，後來用漢字的結構和草書創造出片名和平假名，這可說是日本人民極重要的創造。正是由於文化交流的成果，使得中日兩國民間結成了深刻的聯繫。從七世紀到九世紀的近三百年間，日本共派出了十三批遣唐使到中國，包括有大使，副使，留學生，留學僧等人。

與此同時，唐朝也派遣使者到日本，其中感人的事例有鑑眞和尚的日本渡航。

鑑眞是唐朝一位高僧，也爲了東渡日本，經歷過許多次失敗，終於在公元七五三年乘搭日本遣唐使回國的船隻渡洋到日本，那時鑑眞和尚已經六十七歲了，兩隻眼睛也失明，鑑眞和尚在日本將中國的醫學、藥學、律宗佛教傳授，并教弟子營造寺院，佛教著作，鑑眞和尚營造的唐招提寺直到現在仍爲中日友好的見證，這座古寺，位於奈良古都，供人瞻仰。

到了清朝末年，中國已陷於半殖民地半封建社會狀態，西方列強對中國虎視眈眈，在那個時候，中國一些知識份子看到日本明治維新以後國力漸強，便到日本去探究，這是中日兩國交往第二次出現的高峰，從一八九六年起，中國到日本去的留學生有十幾人，到一九〇〇年以後即逐漸增加，一九〇六年大約有一萬人留學日本。

一九〇五年，孫中山先生在日本成立了同盟會，並創辦了「民報」。這份「民報」也在日本發行，還秘密運到中國，孫中山在日本有許多朋友，其中關係最深的是宮崎虎藏，即宮崎滔天，當時宮崎滔天誠心誠意地支持孫中山的革命運動，并對此盡了很大的助力。

從上述事例回顧一下歷史，中日兩國的民間交往是經歷了幾許困難，因而兩國人民有着深厚的情誼。今天，中日兩國終於實現了邦交正常化，這是兩國人民長期以來的共同願望

鍾老嘉言

『新春吟』邀和依均

雷基磐

其一

江湖健　未忘詩　寫寄嶺南花一枝
點染春光歸彩筆　悠揚法曲亦清詞
青氈坐破知公勤　黃卷披殘繫我思
但願金剛長不壞　百經桑海未爲奇

其二

浮生客地好春吟　蓬地神仙羨不禁
每睹詩篇才力雋　更聆武畧道根深
放翁愛國傳千古　陶侃教人惜寸陰
模範欽公提後學　一時佳話滿儒林

其四

薪桂米珠慮斗筲　萬方何況警前茅
饑鴻滿目空擒藻　據案論兵怎解嘲
塞地干戈添血淚　愧天野哭雜笙匏
漫持烏鵲南飛志　未定何枝可託巢

文蔚示以和山民歲暮書感四律次韻却寄

關小俠

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.
（四十一街與域多利街交界）
電話 Phone: (604) 324-6361
新春特價機票
回港賀歲；由溫哥華集體出發，來回只收五百五十五元（無額外費用）
回台省親；由西雅圖個別出發，來回只收四百七十八元（無額外費用）
機位無多，訂購從速！

金源菜館
KAM YUEN RESTAURANT LTD.
264 EAST HASTING ST., VAN. 4, B. C.
TEL. 682-8113
晨早粥品粉麵美點
晚飯宵夜保仔飯菜
喜慶宴會諸君惠顧
無任歡迎
營業時間：上午九時至深夜三時
每逢星期三休息一天

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　喬胞光顧　無任歡迎

宜經驗西厨壹名
如意者到 53 West Broadway St.，面議。

興旺殖館連實業出賣
位於亞省多覽起罅埠，地位適中，近來全部裝修一新，新型架生用具各樣齊備，有座位九十，另樓下有請餐房一間，獨市唐餐，生意向來暢旺，已經營十餘年，今因人力缺乏，故割愛出讓，欲知詳情請來面洽或函商均好。
Diana Restaurant, Drumheller, Alta.
PH (403)823-3030

Seven Seas Rest, 3209 Kalum St, Terrace, B. C.
旺殖館生意及實業出賣
位於卑詩省北部重鎮，木材產區，板廠林立，餐館在埠中心區，左右有大百貨公司，四家觀光大旅館，生意十分興旺，人口萬五千以上，交通要道，飛機，火車，巴士不斷來往，遊客衆多，買生意亦可歡迎來信詢問。

King Restaurant
(舊名 Zambus Steak Rest)
電話：七叁叁　六八叁一
經記菜館
正宗歐洲菜式　價廉物美
笑平到你　食牛扒
由前香港紅葉，神豐，鏞記等酒家之菜式設計人吳經主理。
營業時間：Mon.-Fri. 7A.M. 8.30P.M
Sat.&Hol. 6. P.M. Midnight
1945 Burrard St.,（後邊有停車場）

夏威夷理髮廳
HAWAII BARBER SHOP
127 E. PENDER ST.,
Tel. 685-2615
地方舒適　環境幽雅　裝飾新穎　服務週到

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL. 684-4732　喜士定東街二五四號
招登跟幕舞片廣告
功效宏大　價格特平
今天隆重獻映
邵氏出品驚心動魄武俠奇情激烈打鬥皇牌鉅片
胆小者勿觀看）
施思　康華　谷峯
『刀陽陰』映加場同
演主　莉井　雲凌
趣諧艷香品出氏邵　映獻期下
華宋「仙神蘆芙」片鉅技特話神
劍金門龍映加場同　演主卿志楊

CHOW TAN
代理 MANNING REALTY LTD, 10568 109 STREET
EDMONTON, ALTA
凡屬商務實業，工藝投資等項，在點間頓或亞省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四貳五・〇九貳〇
住宅電話：四五四・〇八八〇

NATIONAL LIFE
ASSURANCE COMPANY
OF CANADA
SUITE 501
1155 W Pender St.
Vancouver 1, B. C.
鄭楫輝
人壽保險代理
Wayne C. F. Cheng
公司電話：　681-7231
住家：　325-5086
現在開始下將來奉贈着標
本公司特設
各種人壽保險
意外和意病人息保險
減輕人息稅退休儲蓄
大學教育基金等等
不勝枚舉，如蒙諸
請即賜電，新到加國
移民，一律歡迎。

亞省卡城
華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
喜筵壽酌　筵開三十　社團宴會
最夠場面　晚飯宵夜　最合理想
早午茶點　最多供應　豪華設備
最佳享受　名厨主理　最精調味
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息
電話：貳六六・貳貳叁四　貳六六・壹八八四

人壽保險
加拿大首撰
華人代理伍偉權
對熹梯研究有十餘年之經驗，假別之師需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，人息保險，扣除入息稅，退休儲蓄等，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話儘表歡迎。

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710
特價學生鏡每對九元九五起，學生鏡架每個四元九五起，特價老人鏡每對九元五起，隱形眼鏡每對五十四元五。新式柔軟隱形鏡歡迎參觀試用。
驗配修理
電話接送
電話：六八一・七七一〇

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
Bluebird Travel Service Ltd, 166 E Hasting St.,
Vancouver, B. C. Tel 684-8638

CANADA TRUST
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527
湯天豪
HOWE TONG
地旺區四間舖位業務上辦公室，總建築面積超過一萬平方尺，面對Simpson-Sears百貨公司，每年收益約四萬元，開價四十三萬九千元。
▼市區西人餐館連實業轉讓，約一佰五十座位，有酒牌，實用面積七千平方尺，鋼骨水泥建築，另有私家停車場適合經營中國大茶樓兼夜總會。
▲階磚商業樓　地面寬一百零四尺，可分六間舖位 C-3 Zoning 即可建一百貳十尺高　近 Kingsway 非常有前途
▼溫哥華 Downtown 商業樓地寬 200×110 尺，三萬四千平方尺，鄰隣能夠擴展，最好建大廈字樓或大酒店。
▲賺錢市區中西餐館內缺乏人力廉讓，約七十五座位，並兼外賣送餐，內外裝如新　莫失發達機會
▼西藥行生意轉讓，位 Knight 街夾五十七街賺錢生意，適合有配藥牌照者自己經營，好過打工，開價一萬九千元。
▲尚有大批新舊不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋

黃堃俠公證人社行旅
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
辦公：684-0938
恭祝聖誕　黃樹柏黃妙簡
黃堃俠黃立錚鞠躬
並賀新年　黃春生黃立綱
㊀代理卑詩省政府汽車保險汽車牌照火燭意外旅行及其他保險
㊁專售香港及各埠特價票分期付欵
㊂包機消息遊覽票家庭票歡迎查詢
㊃代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵　敢誇全加獨特
斤兩味道　招牌保證
雲埠秘書賓路蔡根豫根施敬禮
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.　Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員爲僑胞服務。
本行並設有華僑滙欵，旅行支票政府公債，實業貸欵，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。
本行存欵有加政府保障每戶壹萬元
經理：鄒紀新　副經理：何國賢
服務時間：由星期一至星期四每日上午九時十五分至下午五時半，星期五上午九時十五分至下午五時半